



TEATRO

CULTURA ARTISTICA



6540



O Tempo Marcha...

e em sua marcha incessante é inexorável — a menos que a sua ação seja retardada.

Use o Creme Contra Rugas que suaviza a pele e faz desaparecer linhas, rugas e, do seu semblante, a aparência de cansaço.

Aplicado com Joie de Vivre, o creme de hormônios que estimula, vivifica e remove a cútis, são eliminados como por encanto os sinais dos anos perpassados.

ARDENA CREME
CONTRA RUGAS
*suaviza e dá uma aparência
acetinada à cútis.*

ARDENA JOIE
DE VIVRE
*é um creme de hormônios, de
ação vivificante e remoçante,
para peles idosas.*



Elizabeth Arden

PARIS — NOVA YORK — LONDRES

SÃO PAULO: 6.^a Sobreloja Casa Anglo-Brasileira - Fone 4-4144

"A ARTE DA FUGA"

(DIE KUNST DER FUGE)

de Johann Sebastian BACH

A "A arte da fuga" é a última das grandes obras de Johann Sebastian BACH. Não foi escrita para um determinado instrumento e nem há, da parte do autor, qualquer instrução sobre a maneira de sua execução. Supõe-se que a obra tenha tido, originariamente, caracter didático. Por isso mesmo, talvez, se explique o seu esquecimento pelo largo espaço de 175 anos. Sòmente em 1927 é que Wolfgang Graeser (1906-1928), tendo com ela feito um arranjo para orquestra, provou ao mundo tratar-se de algo mais do que um simples tratado musical, sendo, antes, uma obra de vastas proporções, a maior, quiçá, da música ocidental. Desde então, vários arranjos surgiram, para orquestra, para órgão ou para conjuntos de câmara; o deste recital, para piano a quatro mãos, é de autoria de Bruno G. Seidlhofer, da Academia de Viena, professor de Friedrich Gulda e um dos mais abalizados conhecedores da literatura bachiana.

A "A arte da fuga", que hoje se executa pela primeira vez no Brasil, é, como a célebre sinfonia de Schubert, uma peça inacabada: BACH, atacado pela cegueira, não pôde finalizar a última das fugas. Assim, pois, a execução desta noite vai interromper-se justamente no ponto em que a fatalidade interrompeu o mestre, para

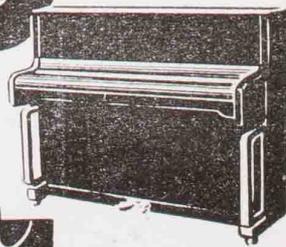
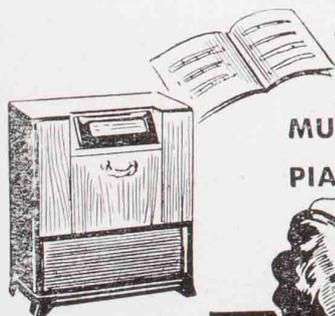
Artigos finos

- PORCELANAS
- CRISTAIS
- LOUÇAS
- FAQUEIROS
- BAIXELAS
- UTENSÍLIOS DOMÉSTICOS



prosseguir e finalizar com o coral "Ante seu trono estou, ó Senhor", pelo próprio BACH ditado, em seu leito de morte, completamente cego, a um de seus amigos.

DISCOS DE TODAS AS MARCAS
COMPLÉTO SORTIMENTO EM
MUSICAS - RÁDIOS - RÁDIOS-VITROLAS
PIANOS E DEMAIS INSTRUMENTOS MUSAICAIS



Casa Chopin

A MAIOR CASA DO GÊNERO EM SÃO PAULO
RUA JOSÉ BONIFÁCIO, 309 - FONE 2-6604 - SÃO PAULO



.....
FRIEDRICH GULDA
.....

FRIEDRICH GULDA nasceu em Viena, em 1930. Desde criança demonstrou decidida vocação pelo piano, cujos estudos fez com o professor Seidlhofer, da Academia Nacional de Música de Viena. No Concurso Internacional de Música em Genebra, realizado em 1946, alcançou o primeiro lugar, por unanimidade do júri, entre mais de 300 candidatos, todos possuidores de lisonjeiras credenciais. De então para diante, sua carreira tem sido uma sucessão ininterrupta de triunfos. No Festival Internacional de Música, realizado em Praga, também em 1946, foi ele aclamado delirantemente, sendo considerado a mais sensacional revelação dos últimos tempos. Fez, então, longa ex-

cursão pelas principais cidades da Europa, terminando-a no 2.º Festival Internacional de Música de Viena, onde interpretou magistralmente o “Concerto n. 3” de Prokofieff com a Orquestra Sinfônica local, regida por “Sir” Adrian Boult. Toda a imprensa viense foi pródiga em elogios ao jovem pianista, pelo seu desempenho nesse concerto. Em março de 1949, FRIEDRICH GULDA foi solista da “Orquestra de la Suisse Romande”, sob a regência de Ernest Ansermet, e em abril tomou parte saliente nos concertos do ciclo-Chopin, organizado pela “Wiener Konzerthausgesellschaft”, ao lado de Cortot e Backhaus.

.....
FRITZ JANK
.....



FRITZ JANK nasceu em 1910. Seu talento musical revelou-se muito cedo, pois já aos dez anos dava seu primeiro concerto em sua terra natal.

O alto grau de perícia pianística que hoje todos lhe reconhecem, conseguiu-o FRITZ JANK sob a direção dos célebres mestres August Schmidt Lindner e Walter Courvoisier.

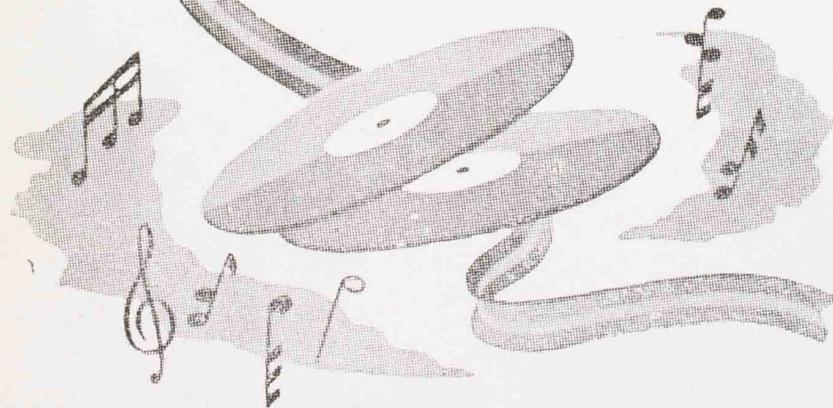
Depois de sua atuação no estrangeiro (Alemanha, Tchecoslovaquia, Áustria e Suíça), onde recebeu unânimes louvores da crítica, realizou notáveis excursões pelo Brasil, acabando por fixar-se em São Paulo, onde desfrutava lisonjeiro conceito. Aqui tem realiza-

do numerosos recitais, sempre com absoluto êxito, sendo de destacar-se a memorável "Execução integral das Sonatas de Beethoven" (9 recitais), realizada em 1941 para a Sociedade de Cultura Artística de São Paulo. Em 1949, numa série de 13 recitais para o Departamento Municipal de Cultura de São Paulo, apresentou toda a obra pianística de Beethoven, obtendo grande sucesso. Com os cinco concertos para piano e orquestra que acabou de realizar, brilhantemente, para o mesmo Departamento, FRITZ JANK colocou-se definitivamente entre os maiores intérpretes do gênio de Bonn.

GRAVAÇÕES RCA VICTOR
DE GRANDE SUCESSO EM ALBUNS
OU EM DISCOS AVULSOS

- J. S. BACH — Preludio e Fuga em lá menor
12-0379 Parte I e Conclusão
BYRON JANIS Piano
- J. S. BACH — Tocata e Fuga em Ré menor
8697 Parte I e Conclusão
ORQUESTRA SINFONICA DE
FILADELFIA
Conductor: STOKOWSKY
- J. S. BACH — Brandenburg Concertos n.º 3 and 4
DM 1050 ORQUESTRA SINFONICA DE
BOSTON
Conductor: SERGE KOUSSEVITZKY
- J. S. BACH — Brandenburg Concertos n.º 6 in B-flat
DM 1211 ORQUESTRA SINFONICA DE
BOSTON
Conductor: SERGE KOUSSEVITZKY
- J. S. BACH — SUITE n.º 1 in C.
DM 1307 n.º 4 in D.
ORQUESTRA SINFONICA DE
BOSTON
Conductor: SERGE KOUSSEVITZKY
- J. S. BACH — Goldberg Variations
DM 1022 WANDA LANDOWSKA
"Harpichordist"
- J. S. BACH — The Wise Virgins
DM 817 "Ballet Suite"
SADLER'S WELLS ORQUESTRA
Conductor: WILLIAM WALTON

AS PÉÇAS TOCADAS POR GULDA SÃO ENCONTRADAS EM
TODAS AS CASAS DO RAMO EM GRAVAÇÕES
RCA VICTOR e PELOS MAIORES ARTISTAS DO MUNDO



Discos VICTOR *sela vermelha*

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

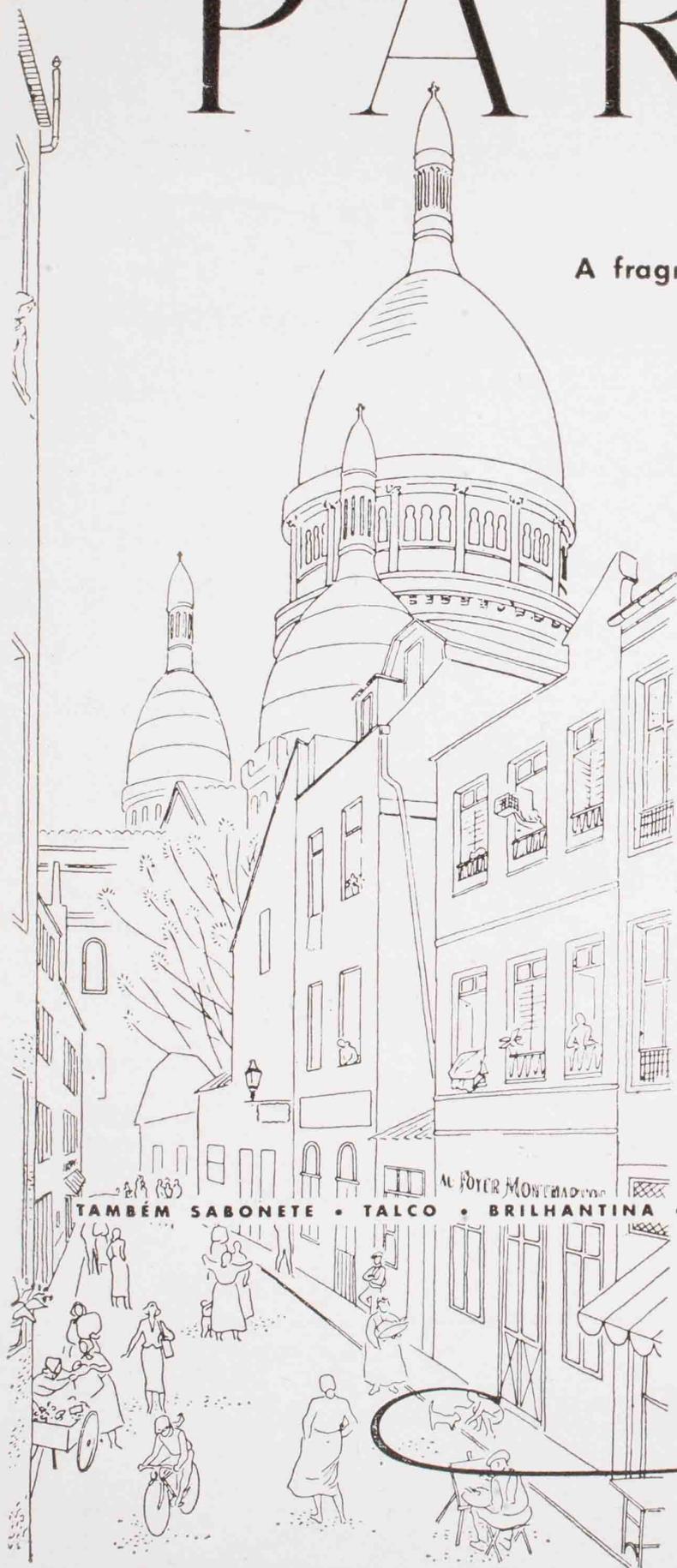
CASSIO MUNIZ S. A.

PRAÇA DA REPÚBLICA, 300 — SÃO PAULO

PARIS...

A fragrância que resume

a Cidade-Luz e a Cidade-Perfume.



TAMBÉM SABONETE • TALCO • BRILHANTINA • SAIS PARA BANHO





UM PRODUTO DA
INDÚSTRIA TRICOT S/A



SOCIEDADE DE CULTURA

TEATRO CULTURAL

SARAU 654.º, nos dias 8 e 9 de

FRIEDRICH

FRITZ

na execução (pela primeira vez)

"A ARTE DE

de J. S. Bach

(baseada num único tema, modificada)

P R O G R A M A

I — QUATRO FUGAS SIMPLES (a 4 vozes):

- Contrapunctus 1 (andante)
- Contrapunctus 2 (allegro moderato)
- Contrapunctus 3 (molto tranquillo)
- Contrapunctus 4 (allegro)

II — TRÊS CONTRA-FUGAS (GEGENFUGEN)

- Contrapunctus 5 (allegro energico)
- Contrapunctus 6 (grave) (em estrofe)
- Contrapunctus 7 (andante con moto)

UMA Autêntica

GALERIA ARTÍSTICA
DE CALÇADOS



CASAS BRISTOL

RUA BARÃO DE ITAPETINGA, 54

RUA 15 DE NOVEMBRO, 110 - AV. RANGEL PESTANA, 1531



KOPENHAGEN

Filiais: R. Dr. Miguel Couto, 28 - Fone 3-3406 ★ Barão
Nova Filial à Av. Ipiranga, 750 - Fone 3-4527



Deixe que o perfume
casa fachada
praça patriarca, 27

A JOALHERIA PREFERIDA HA TRES GERAÇÕES

BENTO LOEB

RUA 15 DE NOVEMBRO, 331 — SÃO PAULO

JOIAS - RELOGIOS
OBJETOS DE ARTES

NÃO TEM FILIAL EM SÃO PAULO

CULTURA ARTISTICA

RA ARTISTICA

de maio de 1950, às 21 horas:

H GULDA

JANK

(primeira vez no Brasil) da

DA FUGA"

BACH

(reproduzido de múltiplas maneiras)

R A M A

b)

c)

) — a 4 vozes:

do francês)

to) (per augmentationem et diminutionem)

Continua

abricação de especialidades em chocolates

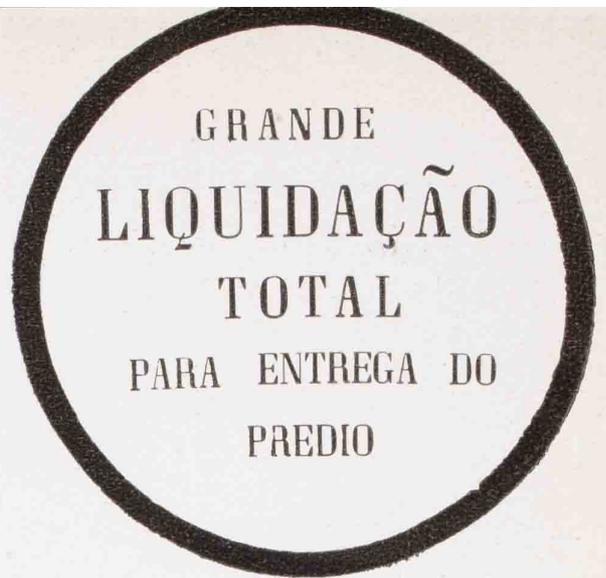
Loja Matriz: Rua Dr. Miguel Couto, 41 Fone 3-3406

Loja de Itapetininga, 98 - Fone 4-3946 ★ São Bento, 82 - Fone 2-6733

Filiais no RIO • SANTOS • BELO HORIZONTE • PORTO ALEGRE • CURITIBA

me fale por você

Fragrâncias de todo o mundo - para seu gosto, para sua personalidade - para você...



OFERTAS SENSACIONAIS!

Casa Lemcke

FUNDADA EM 1909

Matriz

Rua Libero Badaró, 303

PRATA MERIDIONAL



Que lindo!

PARA CASAMENTOS
BODAS DE PRATA, ANIVERSARIOS
não há PRESENTE mais distinto!

Nas melhores casas!
No ramo desde 1893

III — QUATRO FUGAS DE VÁRIOS TEMAS:

- Contrapunctus 8 (allegro)
- Contrapunctus 9 (veloce)
- Contrapunctus 10 (poco sostenuto)
- Contrapunctus 11 (allegro marcato)

(pausa lunga)

I N T E R V A L O

IV — QUATRO FUGAS EM FORMA DE CANON (a 2 vozes):

- Contrapunctus 12 (vivace)
- Contrapunctus 13 (allegro energico)
- Contrapunctus 14 (lentamente)
- Contrapunctus 15 (andante giusto) (Canon per augmentationem in contrario motu)

V — TRÊS FUGAS REFLEXAS (SPIEGELFUGEN):

- Contrapunctus 16-a (allegro giusto) (rectus a 3 vozes)
- Contrapunctus 16-b (l'istesso tempo) (inversus a 3 vozes)
- Contrapunctus 17 (vêr nota 1.^a, na página seguinte)
- Contrapunctus 18-a (molto tranquillo e mesto) (rectus a 4 vozes)
- Contrapunctus 18-b (l'istesso tempo) (inversus a 4 vozes)
- Contrapunctus 19 (grave)
-
- Coral (semplice e lentamente)

.....



Guardas-Chuvas e Sombrinhas

Apresentamos os mais variados modelos
garantidos pela qualidade de nossa fabri-
cação e aos melhores preços

DUAS GRANDES LOJAS
PARA BEM SERVIR



QUINTINO BOCAIUVA, 257
LARGO S. BENTO, 26
FONE: 2-6700



MÓVEIS TEPERMAN

SOCIEDADE ANÔNIMA

MOBILIÁRIOS FINOS PARA TODOS OS FINS
TAPETES NACIONAIS E ORIENTAIS
CORTINAS - DECORAÇÕES



AVENIDA RANGEL PESTANA, 2109-2141
SÃO PAULO

9-5205
FONES: 9-5206
9-5059

LIMPEZA A SECO HÁ
MAIS DE 25 ANOS



Lavam, - Limpam - Tingem-se
Roupas de
Senhoras, Cavalheiros e Crianças.
Cortinas - Tapetes etc.

TINTURARIA SAXONIA
LIMITADA

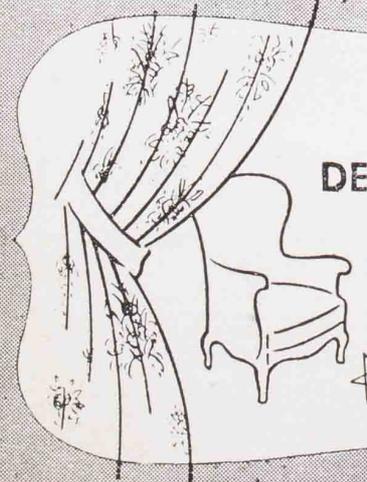
Fábrica e Escritório:
R. BARÃO DE JAGUARA N.º 980
Telefone: 3-7217
Agencia:
RUA SENADOR FEIJÓ N.º 50
Telefone: 2-2396
SÃO PAULO

“A musica é a arte dos profetas, e a unica arte, alem da teologia, que tem o poder de acalmar as agitações da alma e afugentar o demonio.”

Lutero

Notas

- 1.^a — Contrapunctus 17 é um arranjo para 4 vozes do Contrapunctus 16, que pouco difere deste último e que, por isso, não será executado.
- 2.^a — Na edição original da “Arte da Fuga” consta a seguinte nota de Philipp Emanuel Bach, filho do compositor: “Nesta última fuga, em que o contra-tema representa o nome BACH, o autor faleceu. Em alemão, as letras B-A-C-H significam as notas Sí-bemol, Lá, Dó e Sí.”
- 3.^a — Na primeira edição da “Arte da Fuga” constava o seguinte: “O bemaventurado autor desta obra foi impedido de concluir a última fuga, em consequência de sua cegueira e morte. Para compensar os amigos de sua Musa, foi adicionado o coral a 4 vozes que o bemaventurado mestre compôs durante a sua cegueira e ditou a um de seus íntimos.”



AS CORTINAS E PASSADEIRAS
DESTE TEATRO FORAM EXECUTADAS PELAS
DECORAÇÕES
Humberto

RUA BARATA RIBEIRO, 237 • FONE: 6-2494 • SÃO PAULO

Como viajou
para o Brasil
Friedrich Gulda?

NATURALMENTE PELA

“S. A. S.”



Informações nos escritórios da

S. A. S.

AGÊNCIA DAS

LINHAS AÉREAS ESCANDINAVAS S. A.

Edifício Conde Matarazzo

Ladeira Dr. Falcão Filho, 56 - 10.º

S/ 100 — Fone 6-4965

SÃO PAULO

e nas agências de turismo

TEATRO MUNICIPAL

Empresa: I. C. A.
Dir.:
HERMANN FRISCHLER

FRIEDRICH GULDA

QUARTA-FEIRA
10
MAIO — 21 HORAS

No programa:
Haydn, Debussy,
(Suite Bergamasque)
Chopin, Mussorgshy
etc.

TERÇA-FEIRA
16
MAIO — 21 HORAS

No programa:
Concertos para piano
e orquestra de Bee-
thoven n.º. 4 e
Schumam

INGRESSOS À VENDA NA BILHETERIA DO TEATRO

"VIDROTIL"

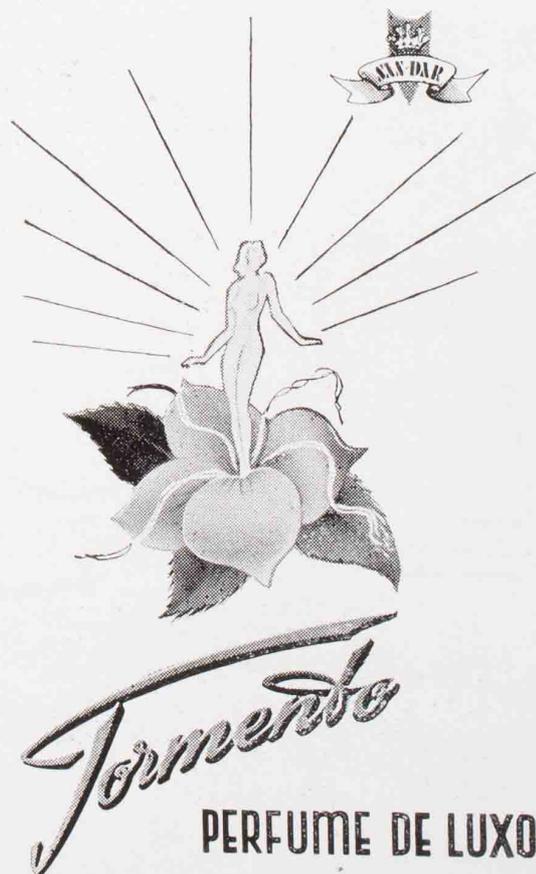
Mosaico Vidroso

NO PAINEL DA FACHADA

NO PAVIMENTO DO HALL

AV. BRIG. LUIZ ANTONIO 300

Fone: 2-2326 - SÃO PAULO



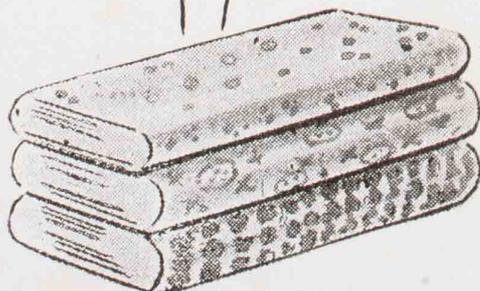


Os melhores tecidos de Algodão!

As últimas
novidades em
côres e padronagens!

★
Preços fixos

★
Seriedade absoluta



**CASAS
PERNAMBUCANAS**

— onde todos compram!

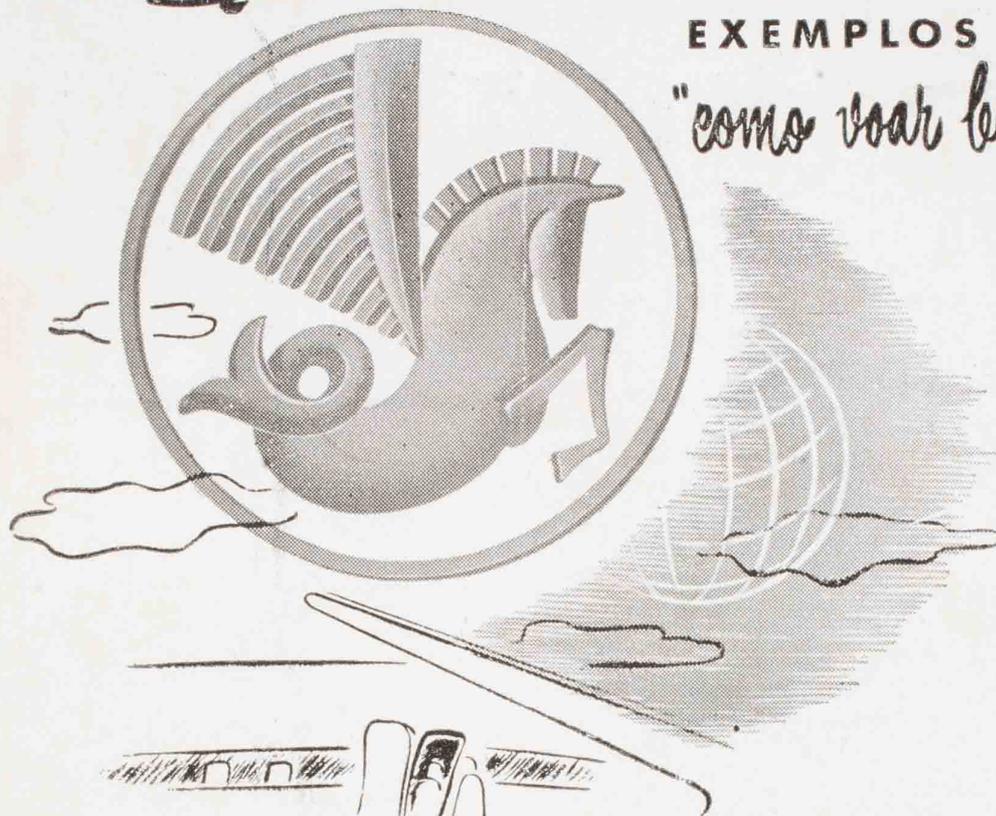
UMA FILIAL EM CADA BAIRRO E MUITAS PELO BRASIL



677.500

EXEMPLOS DE

"como voar bem"



**TANTOS FORAM OS QUE EM 1949
PREFERIRAM EFICIÊNCIA —
CORTESIA — TRADIÇÃO —
— PREFERIRAM AIR FRANCE**

Com destino a Paris, Roma, Milão, Beirute, Viena Lydda, e ao mundo inteiro — eles cruzaram oceanos, sobrevoaram continentes, tornaram-se milionários do espaço a bordo dos mais modernos gigantes do ar. Este ano, faça o seu itinerário para os 4 cantos do globo, e a Air France lhe proporcionará a mais rápida, luxuosa e confortável viagem.

AIR FRANCE

Rua Líbero Badaró, 184 — Telefone 2-3902 — São Paulo